因为相信 我们遇见

泰戈尔经典诗选

在优美灵动中感受思想的光芒。

在清新隽永中沉淀人生的感悟作,美文与哲思的完美融合

最优美的作品

1913年诺贝尔文学奖得主、世界文学巨匠最动人、

风靡世界、

畅销不衰的经典名作,

(印)泰戈尔/著 梁秋美/译

黑龙江科学技术出版社



经典诗选



我们遇见了爱情

图书在版编目(CIP)数据

泰戈尔经典诗选:因为相信,我们遇见了爱情/(印)泰戈尔著;梁秋美译.--哈尔滨:黑龙江科学技术出版社,2014.2 ISBN 978-7-5388-6963-7

I.①泰··· Ⅱ.①泰··· ②梁··· Ⅲ.①诗集-印度-现代 Ⅳ.①I351.25

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第039223号

泰戈尔经典诗选:因为相信,我们遇见了爱情 TAIGEER JINGDIAN SHIXUAN: YINWEI XIANGXIN, WOMEN YUJIAN LE AIQING

作 者 (印)泰戈尔

译 者 梁秋美

责任编辑 焦 琰

封面设计 尚上文化

出 版 黑龙江科学技术出版社

地址: 哈尔滨市南岗区建设街41号 邮编: 150001 电话: (0451) 53642106 传真: (0451) 53642143

网址: www.lkcbs.cn www.lkpub.cn

发 行 全国新华书店

印 刷 北京鑫海达印刷有限公司

开 本 880 mm×1230 mm 1/32

印 张 9.5

字 数 180千字

版 次 2014年11月第1版 2014年11月第1次印刷

书 号 ISBN 978-7-5388-6963-7/Z·1177

定 价 29.80元

【版权所有,请勿翻印、转载】



罗宾德拉纳特·秦戈尔(1861年5月7日 - 1941年8月7日),印度诗人、哲学家和印度民族主义者,1913年获得诺贝尔文学奖,是第一位获得诺贝尔文学奖的亚洲人。在印度以外的国家,泰戈尔一般被看作是一位诗人,而很少被看作是一位哲学家,但在印度这两者往往是相同的。在他的诗中含有深刻的宗教和哲学见解。对泰戈尔来说,他的诗是他奉献给神的礼物,而他本人是神的求婚者。他的诗在印度享有史诗般的地位。他本人被许多印度教徒看作是一个圣人。

泰戈尔出生于印度加尔各答一个有着良好教育背景的家庭,他 的父亲戴宾德纳特·泰戈尔是一位地方的印度教宗教领袖。

泰戈尔8岁开始写诗,12岁开始写剧本,15岁发表了第一首长诗〈野花〉,17岁发表了叙事诗〈诗人的故事〉。1878年赴英国伦敦学院留学,1880年回国后专门从事文学活动。1886年,他发表的〈新月集〉成为印度大中小学必选的文学教材。在这期间,他



还撰写了许多抨击美国殖民统治的政论文章。

除诗歌外,泰戈尔还创作了小说、小品文、游记、话剧和 2000多首歌曲。他的诗歌主要是用孟加拉语写成的,在孟加拉语 地区,他的诗歌非常普及。

他的散文主要涉及了社会、政治和教育,他的诗歌,除了其中的宗教内容外、最主要的是描写自然和生命。在泰戈尔的诗歌中, 生命本身和它的多样性就是欢乐的原因。同时,他所表达的爱(包括爱国)也是他的诗歌的内容之一。

印度和孟加拉国的国歌使用的是泰戈尔的诗。维尔弗德·欧文和威廉·勃特勒·叶芝被他的诗深深触动。在叶芝的鼓励下,泰戈尔亲自将他的《吉檀柳利》(意即"饥饿的石头")译成英语,为此1913年他获得了诺贝尔文学奖。

泰戈尔在印度独立运动的初期支持这个运动,但后来他与这个运动疏远了。为了抗议1919年阿姆利则惨案,他拒绝了英国国王 授予的骑士头衔。他是第一个拒绝英王授予荣誉的人。

此列试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

他反对英国在印度建立起来的教育制度,反 对这种"人为"的、完全服从的、死背书的、不 与大自然接触的学校。为此他按照自己的设想在 故乡创办了一所学校,这便是维斯瓦—巴拉蒂大 学的前身。

在泰戈尔的诗歌中,他表达出了自己对战争的绝望和悲痛,但他的和平希望没有任何政治因素,他希望所有的人可以生活在一个完美的、和平的世界中。

1941年,泰戈尔写下控诉英国殖民统治和 相信祖国必将获得独立解放的著名遗言《文明 的危机》之后与世长辞,享年80岁。





新月集 The Crescent Moon ······ 00	01
同丁集(选集) The Gardener ······ 05	59
飞鸟集 Stray Birds ······ 13	39
流量集 Fluttering Fireflies ······· 2	11
吉檀迦利 (选集) Gitanjali 26	55





家

我独自走在穿越田地的小路上,夕阳如同一个吝啬鬼,正藏起 它最后的一点金子。

白昼新渐没入深沉的黑暗之中, 那已收割了的田野更加孤寂、 沉默地躺在那里。

突然,天空中传来一个男孩尖锐的歌声,他正穿越看不见的黑暗,把他的歌声留在静谧的黄昏里,久久回荡。

他的家就在荒地边缘的村落里,穿过甘蔗园,在香蕉树和瘦长 的槟榔树后面,椰树和深绿色的榴莲的阴影里。

我在星光下独自行走,途中停留了片刻,幽暗的大地正在我面前展开,用她的双臂拥抱着无数的家庭,在那里有摇篮和床铺,有母亲们的心和夜晚的灯光,还有年轻的生命,自然而欢乐,却全然不知这欢乐对于世界的价值。









The Home

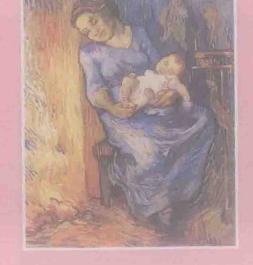
I paced alone on the road across the field while the sunset was hiding its last gold like a miser.

The daylight sank deeper and deeper into the darkness, and the widowed land, whose harvest had been reaped, lay silent.

Suddenly a boy's shrill voice rose into the sky. He traversed the dark unseen, leaving the track of his song across the hush of the evening.

His village home lay there at the end of the waste land, beyond the sugar-cane field, hidden among the shadows of the banana and the slender areca-palm, the coconut and the dark green jack-fruit trees.

I stopped for a moment in my lonely way under the starlight, and saw spread before me the darkened earth surrounding with her arms countless homes furnished with cradles and beds, mothers' hearts and evening lamps, and young lives glad with a gladness that knows nothing of its value for the world.



婴儿之道

只要婴儿愿意,此刻他便可飞上天堂。 他之所以不离开我们,并非没有缘由。

他喜欢把头倚靠在妈妈的怀中,哪怕一刻没见到她也是 不行的。

婴儿知道所有智慧的语言,虽然世间很少有人能知晓其 含义。

他之所以不愿意说话,并非没有缘由。

他想做的事,就是要学会从妈妈嘴里说出来的话。这就 是为什么他看起来如此天真。

婴儿有成堆的金银珠宝,但他却像个乞儿一样来到这个世界。

他之所以这样伪装,并非没有缘由。 这个可要的小乞几裸露着身体,装作完全无助的样子,

即为读统典的要完整PDF请访问: www.ertongbook.com







是想乞求妈妈爱的财富。

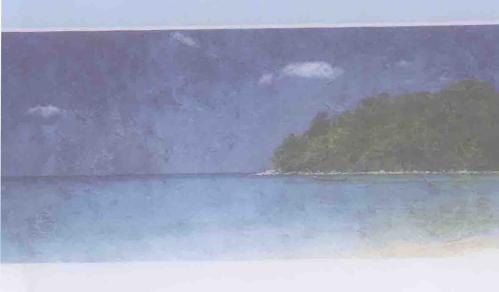
婴儿在纤细的新月之境,是自由自在,无所束 缚的。

他放弃自由, 并非没有缘由。

他知道在妈妈心房的小小一隅里,藏有无穷的欢 乐,被搂在妈妈爱的臂弯里,其甜蜜远胜于自由。

婴儿永不懂如何啼哭。他住在极为幸福的国度里。 他之所以要流泪、并非没有缘由。

虽然他那可爱的小脸儿的微笑,系着妈妈热切的 心,然而他因小小麻烦而发出的啜泣,却编织成了怜 与爱的双重牵绊。



Baby's Way

If baby only wanted to, he could fly up to heaven this moment.

It is not for nothing that he does not leave us,

He loves to rest his head on mother's bosom, and cannot ever bear to lose sight of her.

Baby knows all manner of wise words, though few on earth can understand their meaning.

It is not for nothing that he never wants to speak.

The one thing he wants is to learn mother's words from mother's lips. That is why he looks so innocent.

Baby had a heap of gold and pearls, yet he came like a beggar on to this earth.

It is not for nothing he came in such a disguise.

This dear little naked mendicant pretends to be utterly helpless, so that he may beg for mother's wealth of love.

Baby was so free from every tie in the land of the tiny crescent moon.

It was not for nothing he gave up his freedom.

He knows that there is room for endless joy in mother's little corner of a heart, and it is sweeter far than liberty to be caught and pressed in her dear arms.

Baby never knew how to cry. He dwelt in the land of perfect bliss. It is not for nothing he has chosen to shed tears.

Though with the smile of his dear face he draws mother's yearning heart to him, yet his little cries over tiny troubles weave the double bond of pity and love.





开始

"我是从哪里来的,你在哪里把我捡来的?"孩子问他的妈妈。

她把孩子紧紧地搂在胸前, 半哭半笑地回答道:

"你曾经是我藏在心底的心愿,我的宝贝。

"你曾藏在我小时候玩的泥娃娃身上;每天早晨我用泥土塑造 我的神像,那时我塑造完又捏碎的就是你。

"你曾同我们家的守护神一同受到祀奉,我做拜家神时也就做 拜了你。

"你曾活在我一切的希望和爱里,活在我的生命里,活在我母 亲的生命里。 "在主宰着我们家庭的不灭精神之膝上,你已经被抚育好几代 了。

"当我在女孩时代时,我的心如花瓣儿张开,你就像那一股散 发出的花香。

"你的轻软温柔在我青春的肢体上开花了,像一道曙光在太阳 出来之前划过天空。

"天堂里的第一个宠儿与晨曦一同降临,你沿着世界生命的溪 流浮泛而下、终于停泊在我的心头。

"当我凝视你的脸蛋儿时,神秘感震撼着我,原属于一切的你,竟成了我的。

"因为怕失去你,我把你紧紧地搂在怀里。是什么魔术把这世界的宝贝牵引到我这纤细的臂膀中来的呢?"





The Beginning

"Where have I come from, where did you pick me up?" the baby asked its mother.

She answered half crying, half laughing, and clasping the baby to her breast.

"You were hidden in my heart as its desire, my darling.

You were in the dolls of my childhood's games; and when with clay I made the image of my god every morning. I made and unmade you then.

You were enshrined with our household deity, in his worship I worshipped you.

In all my hopes and my loves, in my life, in the life of my mother you have lived.

bio为读迹经典是完整PDF请访问: www.ertongbook.com